

Mardi 25 juin 2002



**ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE DU MANITOBA**

**FEUILLETON** N° 54  
ET AVIS

**TROISIÈME SESSION, TRENTE-SEPTIÈME LÉGISLATURE**

**PRIÈRE**

**TREIZE HEURES TRENTE**

**AFFAIRES COURANTES**

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

M. SCHULER

**LECTURE ET DÉPÔT DE PÉTITIONS**

M. SCHULER

**PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS SPÉCIAUX ET PERMANENTS**

**DÉCLARATIONS DE MINISTRE ET DÉPÔT DE RAPPORTS**

**AVIS DE MOTIONS**

**DÉPÔT ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI**

M. le *ministre* ASHTON

(N° 40) — *Loi modifiant le Code de la route/The Highway Traffic Amendment Act*

M. le *ministre* SELINGER

(N° 41) — *Loi modifiant la Loi sur l'Hydro-Manitoba/The Manitoba Hydro Amendment Act*  
(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le *ministre* ASHTON

(N° 42) — *Loi modifiant la Loi sur les véhicules à caractère non routier/The Off-Road Vehicles Amendment Act*

M. le *ministre* LATHLIN

(N° 43) — *Loi sur la protection des ours polaires/The Polar Bear Protection Act*

M. le *ministre* SELINGER

(N° 45) — *Loi d'exécution du budget de 2002 et modifiant diverses dispositions législatives en matière de fiscalité/The Budget Implementation and Tax Statutes Amendment Act, 2002*

(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M. le *premier ministre* DOER

(N° 46) — *Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales/The Elections Finances Amendment Act*

(Recommandé par le lieutenant-gouverneur)

M<sup>me</sup> STEFANSON

(N° 201) — *Loi modifiant la Loi sur l'assurance-maladie/The Health Services Insurance Amendment Act*

M. HELWER

(N° 202) — *Loi modifiant la Loi sur les circonscriptions électorales/The Electoral Divisions Amendment Act*

## QUESTIONS ORALES

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉ

## GRIEFS

# ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N° 2) — *Loi sur la gestion de la sécurité (modification de diverses dispositions législatives)/The Security Management (Various Acts Amended) Act*

(M. LAURENDEAU)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* WOWCHUK

(N° 11) — *Loi modifiant la Loi sur les maladies des animaux/The Animal Diseases Amendment Act*

(M. DYCK)

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N° 12) — *Loi modifiant la Loi sur la protection du consommateur/The Consumer Protection Amendment Act*

(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK

(N<sup>o</sup> 13) — *Loi sur les technologistes de laboratoire médical/The Medical Laboratory Technologists Act*  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N<sup>o</sup> 15) — *Loi modifiant la Loi sur les accidents mortels/The Fatal Accidents Amendment Act*  
(M<sup>me</sup> SMITH [Fort Garry])

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH

(N<sup>o</sup> 16) — *Loi sur les recours collectifs/The Class Proceedings Act*  
(M. HAWRANIK)

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 17) — *Loi modifiant la Loi sur les coopératives/The Cooperatives Amendment Act*  
(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 18) — *Loi modifiant la Loi sur les arpentages spéciaux/The Special Survey Amendment Act*  
(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* MIHYCHUK

(N<sup>o</sup> 19) — *Loi modifiant la Loi sur les mines et les minéraux/The Mines and Minerals Amendment Act*  
(M. PENNER [Steinbach])

Sur la motion de M. le *ministre* CALDWELL

(N<sup>o</sup> 20) — *Loi sur les centres d'apprentissage pour adultes/The Adult Learning Centres Act*  
(M. GILLESHAMMER)

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 21) — *Loi modifiant la Loi sur les sociétés en nom collectif et la Loi sur l'enregistrement des noms commerciaux/The Partnership Amendment and Business Names Registration Amendment Act*  
(M. ROCAN)

Sur la motion de M. le *ministre* CALDWELL

(N<sup>o</sup> 22) — *Loi modifiant la Loi sur les écoles publiques (structure de gestion de la division scolaire de langue française)/The Public Schools Amendment Act (Francophone School Division Governance Structure)*

(M. ROCAN) (reporté)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* WOWCHUK

(N<sup>o</sup> 23) — *Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires et les engrais chimiques/The Pesticides and Fertilizers Control Amendment Act*

(M. PENNER [Emerson])

Sur la motion de M. le *ministre* SMITH (Brandon-Ouest)

(N<sup>o</sup> 24) — *Loi modifiant la Loi sur les valeurs mobilières/The Securities Amendment Act*  
(M. LOEWEN)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK  
(N° 26) — *Loi sur les ergothérapeutes/The Occupational Therapists Act*  
(M. DYCK)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* BARRETT  
(N° 27) — *Loi visant à accroître la sécurité dans les lieux de travail (modification de la Loi sur la sécurité et l'hygiène du travail)/The Safer Workplaces Act (Workplace Safety and Health Act Amended)*  
(M. SCHULER)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK  
(N° 28) — *Loi sur les diététistes/The Registered Dietitians Act*  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* BARRETT  
(N° 29) — *Loi modifiant la Loi sur les ingénieurs et les géoscientifiques/The Engineering and Geoscientific Professions Amendment Act*  
(M. SCHULER — 37 min)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* BARRETT  
(N° 30) — *Loi modifiant la Loi sur les architectes/The Architects Amendment Act*  
(M. SCHULER)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK  
(N° 31) — *Loi modifiant la Loi médicale (profils des médecins et modifications diverses)/The Medical Amendment (Physician Profiles and Miscellaneous Amendments) Act*  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

Sur la motion de M<sup>me</sup> la *ministre* MCGIFFORD  
(N° 33) — *Loi sur les établissements d'enseignement professionnel privés/The Private Vocational Institutions Act*  
(M<sup>me</sup> STEFANSON)

Sur la motion de M. le *ministre* MACKINTOSH  
(N° 34) — *Loi sur l'observation de la Charte/The Charter Compliance Act*  
(M<sup>me</sup> STEFANSON)

Sur la motion de M. le *ministre* CHOMIAK  
(N° 37) — *Loi modifiant la Loi sur la protection de la santé des non-fumeurs/The Non-Smokers Health Protection Amendment Act*  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER)

---

## DEUXIÈME LECTURE

M. le *ministre* SALE

(N° 35) — *Loi sur les régies de services à l'enfant et à la famille/The Child and Family Services Authorities*  
(imprimé)

M<sup>me</sup> la ministre FRIESEN

(N<sup>o</sup> 39) — *Loi sur la Charte de la ville de Winnipeg/The City of Winnipeg Charter Act*  
(imprimé)

---

## MOTIONS

que l'Assemblée se forme en Comité des subsides.

(161 h 46 min)  
(Assemblée — Justice)  
(salle 255 — Éducation, Formation professionnelle et Jeunesse)  
(salle 254 — Travail et Immigration)

que l'Assemblée se forme en Comité des voies et moyens.

---

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

### DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI PRIVÉS

Sur la motion de M. RONDEAU

(N<sup>o</sup> 301) — *Loi sur les pouvoirs additionnels accordés à l'Assiniboine Memorial Curling Club Holding Company Ltd./The Assiniboine Memorial Curling Club Holding Company Ltd. Additional Powers Act*  
(M. DYCK) (reporté)

---

### DEUXIÈME LECTURE — DÉBAT — PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC

Sur la motion de M. REIMER

(N<sup>o</sup> 200) — *Loi modifiant la Loi électorale/The Elections Amendment Act*  
(M. MARTINDALE) (reporté)

---

## PROPOSITIONS

20. M. PENNER (Emerson) — Réunion nationale sur l'agriculture
21. M<sup>me</sup> MITCHELSON — Santé des femmes
22. M. NEVAKSHONOFF — Districts de conservation
23. M. PITURA — Nouvelle génération de coopératives
24. M. REIMER — Publicité concernant les casinos
25. M<sup>me</sup> ASPER — Enseignement postsecondaire

26. M. PENNER (Steinbach) — Cancer de la prostate
27. M. TWEED — Incidence des impôts sur le milieu des affaires au Manitoba
28. M. PENNER (Steinbach) — Élimination des entraves commerciales
29. M. PITURA — Fausses alertes à la maladie du charbon
30. M. STRUTHERS — Ligne d'aide destinée aux agriculteurs et aux résidents des régions rurales
31. M. PENNER (Emerson) — Mesures favorisant l'expansion du secteur agricole au Manitoba
32. M. ROCAN — Fraude par télémarketing
33. M. DYCK — Année internationale des bénévoles
34. M<sup>me</sup> STEFANSON — Préparer les jeunes à l'économie numérique
35. M<sup>me</sup> DRIEDGER — Pénurie d'infirmières
36. M<sup>me</sup> ALLAN — Intrusion domiciliaire
37. M. DERKACH — Situation concernant le casino autochtone à Thompson
38. M. GERRARD — Hommage à Nellie McClung
39. M<sup>me</sup> ALLAN — Trousse de renseignements sur les mesures d'urgence
40. M. GERRARD — Présélection des candidats pour les nominations effectuées par le gouvernement
41. M. MALOWAY — Délivrance d'une carte d'identité pancanadienne
42. M. DEWAR — Protection contre les inondations
43. M. MURRAY — Équilibre budgétaire
44. M. CUMMINGS — Santé rurale
45. M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI — Appuyons les membres des Forces armées et leurs familles
46. M. NEVAKSHONOFF — Analyse de l'eau et formation du personnel
47. M<sup>me</sup> STEFANSON — Passage souterrain du boulevard Kenaston
48. M. LAURENDEAU — Protection des consommateurs
49. M. MALOWAY — Développement du Web

50. M. STRUTHERS — Tarifs d'électricité uniformes
51. M. FAURSCHOU — Accroissement de la viabilité du port de Churchill
52. M. SCHELLENBERG — Réduction de la pauvreté infantile au Manitoba
53. M<sup>me</sup> SMITH (Fort Garry) — Classe de permis de conduire distincte pour le personnel d'intervention d'urgence
54. M. REID — Énergie associée à l'hydrogène
55. M. ENNS — Mesures législatives sur les espèces menacées
56. M. GILLESHAMMER — Tests basés sur les normes
57. M. LOEWEN — Projet de loi 4 — *Loi modifiant la Loi sur le financement des campagnes électorales*
58. M. LAURENDEAU — Dons d'organes
59. M<sup>me</sup> MITCHELSON — Revitalisation du centre-ville de Winnipeg
60. M. HELWER — Dragage de la rivière Rouge
61. M. REID — Amélioration de la sécurité au travail
62. M<sup>me</sup> CERILLI — Processus de consultation sur le livre blanc concernant les déficiences
63. M. TWEED — Périmètre de sécurité nord-américain
64. M. SANTOS — Reconnaissance professionnelle et technique
65. M. MARTINDALE — Accord de libre-échange
66. M. SCHULER — Politique fédérale en matière d'immigration
67. M. MARTINDALE — Habitat pour l'humanité
68. M. PRAZNIK — Droits des grands-parents
69. M. SANTOS — Immigration
70. M. MURRAY — Taux de criminalité à Winnipeg
71. M<sup>me</sup> DRIEDGER — Promesses relatives aux soins de santé
72. M. JENNISSEN — Financement des routes par le gouvernement fédéral
73. M. MAGUIRE — Demande d'examen de la question du développement rural et agricole
74. M. HELWER — Surplus du Compte d'assurance-emploi

75. M. DYCK — Agrotourisme
76. M. DEWAR — Thomas George Prince, ancien combattant autochtone
77. M. SCHELLENBERG — Pension de la Sécurité de la vieillesse
78. M. REIMER — Fraude contre les personnes âgées
1. M. ENNS — Système bipartite de commercialisation du porc  
(M. le *ministre* SMITH [Brandon-Ouest] — 12 min — Il reste 124 minutes.)
2. M. MAGUIRE — Stratégie en matière d'utilisation de l'eau  
(M. STRUTHERS — 3 min — Il reste 124 minutes.)
3. M. CUMMINGS — Importance de mettre en place un programme d'appui transitoire destiné à la population active  
(M. RONDEAU — 13 min — Il reste 126 minutes.)
4. M<sup>me</sup> CERILLI — Syndrome d'alcoolisme fœtal  
(M<sup>me</sup> DRIEDGER — 12 min — Il reste 139 minutes.)
6. M. DERKACH — Moratoire imposé aux casinos  
(M. le *ministre* ASHTON — 7 min — Il reste 124 minutes.)
7. M. RONDEAU — Sources d'énergie de substitution  
(M. FAURSCHOU — 11 min — Il reste 123 minutes.)
8. M. ROCAN — État de l'industrie céréalière canadienne  
(M. STRUTHERS — 3 min — Il reste 131 minutes.)
9. M<sup>me</sup> KORZENIOWSKI — Personnel d'intervention d'urgence  
(ouvert — Il reste 124 minutes.)
11. M<sup>me</sup> DACQUAY — Vols de voitures  
(M<sup>me</sup> CERILLI — 9 min — Il reste 126 minutes.)
12. M. SCHULER — Projet de loi 44  
(M. STRUTHERS — 13 min — Il reste 142 minutes.)
13. M<sup>me</sup> SMITH (Fort Garry) — Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents  
(M. RONDEAU — 14 min — Il reste 124 minutes.)
14. M. JENNISSEN — Accès à la téléphonie cellulaire dans le Nord  
(M. FAURSCHOU — 9 min — Il reste 125 minutes.)
16. M<sup>me</sup> DACQUAY — Lutte contre la violence envers les personnes âgées  
(M<sup>me</sup> la *ministre* BARRETT — 8 min — Il reste 124 minutes.)
17. M. RONDEAU — Impôts fonciers  
(M. FAURSCHOU — 8 min — Il reste 124 minutes.)

18. M. LOEWEN — Droits d'utilisation et réductions d'impôt  
(M. SANTOS — 7 min — Il reste 125 minutes.)
19. M. FAURSCHOU — Financement des infrastructures routières  
(M. NEVAKSHONOFF — 14 min — Il reste 124 minutes.)

---

## FEUILLETON DES AVIS

### AVIS DE RÉUNION DE COMITÉ

Le Comité permanent des modifications législatives se réunira le mardi 25 juin 2002, à 18 h 30, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le projet de loi 14.

Le Comité permanent des modifications législatives se réunira le mercredi 26 juin 2002, à 18 h 30, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le projet de loi 14.

Le Comité permanent des services publics et des ressources naturelles se réunira le mardi 2 juillet 2002, à 10 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports annuels de 2000 et de 2001 de la Société des alcools du Manitoba.

Le Comité permanent des privilèges et élections se réunira le jeudi 4 juillet 2002, à 10 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner le rapport réglementaire sur l'élection provinciale d'avril 1995, les rapports annuels de 1995, de 1996 et de 1997 concernant la *Loi sur le financement des campagnes électorales*, le rapport réglementaire sur les élections partielles de septembre 1997 tenues dans la circonscription de Portage la Prairie, le rapport réglementaire sur les élections partielles d'avril 1998 tenues dans la circonscription de Charleswood, le rapport annuel de 1998 du directeur général des élections, le rapport annuel de 1999 du directeur général des élections, qui couvre également l'élection provinciale de septembre 1999, et le rapport annuel de 2000 du directeur général des élections, qui couvre également la tenue d'élections partielles dans les circonscriptions électorales de Kirkfield Park et de Tuxedo en novembre 2000.

Le Comité permanent des services publics et des ressources naturelles se réunira le lundi 8 juillet 2002, à 10 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les rapports annuels de 2000 et de 2001 de la Régie de l'hydro-électricité du Manitoba.

Le Comité permanent des comptes publics se réunira le lundi 29 juillet 2002, à 10 heures, dans la salle 255 du palais législatif, à Winnipeg, afin d'examiner les projets de loi dont il est saisi.